

# Mat

## Chapter 20

Arabic Interlinear

Reference: Arabic Smith Van Dyck Bible

- 1 Ὅμοία γάρ ἐστιν ἡ βασιλεία τῶν οὐρανῶν ἀνθρώπων, οἰκοδεσπότη, ὃστις  
شَبِيهَةٌ لِأَنَّ- هِيَ - مَلَكُوتِ السَّمَاوَاتِ بِإِنْسَانٍ رَبِّ-بَيْتِ الَّذِي  
G3664 G1063 G1510 G3588 G0932 G3588 G3772 G0444 G3617 G3748  
ἐξῆλθεν ἅμα πρῶτῃ μισθώσασθαι ἐργάτας εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ.  
خَرَجَ مَعًا بَاكِرًا لِيَسْتَأْجِرَ فَعَلَةً إِلَى - كَرْمِهِ -  
G1831 G2026 G4404 G3409 G2040 G1519 G3588 G0290 G0846

لكرمه، فعلة ليستأجر أصبح مع خرج بيت رب رجلا يشبه السماوات ملكوت «فإن

- 2 συμφωνήσας δὲ μετὰ τῶν ἐργατῶν ἐκ δηναρίου τὴν ἡμέραν, ἀπέστειλεν  
اتَّفَقَ -و- مَعَ - الفَعْلَةَ عَلَى دِينَارٍ - الْيَوْمَ أَرْسَلَهُمْ  
G4856 G1161 G3326 G3588 G2040 G1537 G1220 G3588 G2250 G0649  
αὐτοῦς εἰς τὸν ἀμπελῶνα αὐτοῦ.  
- إِلَى - كَرْمِهِ -  
G0846 G1519 G3588 G0290 G0846

كرمه. إلى وأرسلهم أليوم، في دينار على أفعلة مع فاتفق

- 3 καὶ ἐξελθὼν περὶ τρίτην ὥραν, εἶδεν ἄλλους ἐστῶτας ἐν τῇ ἀγορᾷ  
-و- إِذْ-خَرَجَ نَحْوَ الثَّلَاثَةِ السَّاعَةِ رَأَى آخَرِينَ وَاقْفِينَ فِي - السُّوقِ  
G2532 G1831 G4012 G5154 G5610 G3708 G0243 G2476 G1722 G3588 G0058  
ἀργούς;  
بَطَالِينَ  
G0692

بطالين، السوق في قياما آخرين ورأى أثلثة أساعة نحو خرج ثم

- 4 καὶ ἐκείνοις εἶπεν, Ὑπάγετε καὶ ὑμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα, καὶ ὁ ἐὰν  
-و- لِأَوْلَيْكَ قَالَ اذْهَبُوا - أَنْتُمْ إِلَى - الْكَرْمِ -و- مَا إِنْ  
G2532 G1565 G3004 G5217 G2532 G4771 G1519 G3588 G0290 G2532 G3739 G1437  
ἦ δίκαιον, δώσω ὑμῖν.  
يَكُونُ حَقًّا سَأُعْطِيكُمْ -  
G1510 G1342 G1325 G4771

فمضوا. لكم. يحق ما فأعطيكم أكرم إلى أيضا أنتم أذهبوا لهم: فقال

- 5 οἱ δὲ ἀπήλθον. πάλιν δὲ ἐξελθὼν περὶ ἕκτην καὶ ἐνάτην ὥραν,  
- -و- ذَهَبُوا أَيْضًا - إِذْ-خَرَجَ نَحْوَ السَّادِسَةِ -و- الثَّامِنَةِ السَّاعَةِ  
G3588 G1161 G0565 G3825 G1161 G1831 G4012 G1623 G2532 G1766 G5610  
ἐποίησεν ὡσαύτως.  
صَنَعَ كَذَلِكَ  
G4160 G5615

كذلك. وفعل. وألتاسعة أسادة أساعة نحو أيضا وخرج

6 περὶ δὲ τὴν ἑνδεκάτην, ἐξεληθὼν, εὔρεν ἄλλους ἐστῶτας, καὶ λέγει αὐτοῖς,  
 نَحْوُ - وَ - الحَادِيَةَ-عَشْرَةَ إِذْ-خَرَجَ إِذْ-خَرَجَ وَجَدَ آخِرِينَ وَاقْفِيْنَ - وَ لَّهُمْ يَقُولُ لَهُمْ  
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1734](#) [G1831](#) [G2147](#) [G0243](#) [G2476](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#)

Τί ὧδε ἐστήκατε ὄλην τὴν ἡμέραν ἀργοί?  
 لِمَاذَا هُنَا وَقَفْتُمْ كُلَّ - الْيَوْمِ بَطَّالِينَ  
[G5101](#) [G5602](#) [G2476](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0692](#)

بطالين؟ النهار كل ههنا وقفتم لماذا لهم: فقال بطالين، قياما آخرين ووجد خرج عشرة الحادية أساعة نحو ثم

7 λέγουσιν αὐτῷ, Ὅτι οὐδεὶς ἡμᾶς ἐμισθώσατο. λέγει αὐτοῖς, Ὑπάγετε καὶ  
 يَقُولُونَ لَهُ لَهْ اذْهَبُوا - اسْتَأْجَرَ إِيَّانَا لَا-أَحَدٌ لِيَنَّ لَّهُمْ يَقُولُ  
[G3004](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3762](#) [G1473](#) [G3409](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5217](#) [G2532](#)

ὕμεῖς εἰς τὸν ἀμπελῶνα, <καὶ ὁ ἐὰν ᾗ δίκαιον λήψεσθε>.  
 أَنْتُمْ إِلَى - الْكْرَمِ - وَ مَا إِنْ يَكُونُ حَقًّا سَتَأْخُذُونَ  
[G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0290](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#) [G1510](#) [G1342](#) [G2983](#)

لكم. يحق ما فتأخذوا الكرم إلى أيضا أنتم أذهبوا لهم: قال أحد. يستأجرنا لم لأنه له: قالوا

8 ὀψίας δὲ γενομένης, λέγει ὁ κύριος τοῦ ἀμπελῶνος τῷ ἐπιτρόπῳ  
 الْفَسَاءِ - وَ إِذْ-صَارَ يَقُولُ - رَبِّ - الْكْرَمِ - لِ- وَكِيْلِهِ  
[G3798](#) [G1161](#) [G1096](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G0290](#) [G3588](#) [G2012](#)

αὐτοῦ, Κάλεσον τοὺς ἐργάτας, καὶ ἀπόδος <αὐτοῖς> τὸν μισθόν, ἀρξάμενος  
 - ادْعُ - الْفَعْلَةَ - وَ- اعْطِهِمْ - - الْأَجْرَةَ مُبْتَدَأً  
[G0846](#) [G2564](#) [G3588](#) [G2040](#) [G2532](#) [G0591](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3408](#) [G0756](#)

ἀπὸ τῶν ἐσχάτων ἕως τῶν πρώτων.  
 مِنَ - الْآخِرِينَ إِلَى - الْأَوَّلِينَ  
[G0575](#) [G3588](#) [G2078](#) [G2193](#) [G3588](#) [G4413](#)

أوليين. إلى الآخرين من مبتدأ الأجرة وأعطهم أفعلة أدع لوكيله: أكرم صاحب قال ألمساء كان فلما

9 καὶ ἐλθόντες οἱ περὶ τὴν ἑνδεκάτην ὥραν, ἔλαβον ἀνὰ δηνάριον.  
 - وَ إِذْ-جَاءَ الَّذِينَ نَحْوُ - الحَادِيَةَ-عَشْرَةَ السَّاعَةِ أَخَذُوا كُلُّ دِينَارًا  
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1734](#) [G5610](#) [G2983](#) [G0303](#) [G1220](#)

دينارا. دينارا وأخذوا عشرة الحادية أساعة أصحاب فجاء

10 καὶ ἐλθόντες οἱ πρώτοι, ἐνόμισαν ὅτι πλεῖτον λήμψονται, καὶ ἔλαβον  
 - وَ إِذْ-جَاءَ - الْأَوَّلُونَ ظَنُّوا أَنَّ أَكْثَرَ سَيَأْخُذُونَ - وَ أَخَذُوا  
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3543](#) [G3754](#) [G4119](#) [G2983](#) [G2532](#) [G2983](#)

τὸ ἀνὰ δηνάριον καὶ αὐτοί.  
 - كُلُّ دِينَارًا - أَيْضًا-هُمْ  
[G3588](#) [G0303](#) [G1220](#) [G2532](#) [G0846](#)

دينارا. دينارا أيضا هم فأخذوا أكثر. يأخذون أنهم ظنوا أولون جاء فلما

11 λαβόντες, δὲ ἐγόγγυζον κατὰ τοῦ οἰκοδεσπότου,  
 إِذْ-أَخَذُوا - تَذَمَّرُوا عَلَى - رَبِّ-الْبَيْتِ  
[G2983](#) [G1161](#) [G1111](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3617](#)

أليبيترب على تذمروا يأخذون هم وفيما

- 12 λέγοντες, Οὗτοι οἱ ἔσχατοι, μίαν ὥραν ἐποίησαν, καὶ ἴσους αὐτούς□  
 قائلين هؤلاء - الآخرين ساعة-واحدة - عملوا - مساوين إيائهم  
[G3004](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2078](#) [G1520](#) [G5610](#) [G4160](#) [G2532](#) [G2470](#) [G0846](#)
- ἡμῖν ἐποίησας, τοῖς βασιτάσασι τὸ βάρος τῆς ἡμέρας καὶ τὸν καύσωνα.  
 لنا جعلتهم نحن-الذين حملنا - ثقل - اليوم - و- الحرق  
[G1473](#) [G4160](#) [G3588](#) [G0941](#) [G3588](#) [G0922](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2742](#)

وألحرا! النهار ثقل احتملنا أذنين نحن بنا ساويتهم وقد واحدة، ساعة عملوا الآخرون هؤلاء قائلين:

- 13 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς ἐνὶ αὐτῶν, εἶπεν, Ἐταῖρε, οὐκ ἀδικῶ σε. οὐχὶ  
 - ف- أجاب - والذين منهم قال يا-صاحب لست أظلمك - أليس  
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G1520](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2083](#) [G3756](#) [G0091](#) [G4771](#) [G3780](#)

δηναρίου συνεφώνησάς μοι?  
 على-دينار اتفقت معي  
[G1220](#) [G4856](#) [G1473](#)

دينار؟ على معي اتفقت أما ظلمتك! ما صاحب، يا منهم: لواحد وقال فأجاب

- 14 ἄρον τὸ σὸν καὶ ὑπαγε. θέλω δὲ τοῦτω τῷ ἐσχάτῳ δοῦναι, ὡς  
 خذ - الذي-لك - و- اذهب أريد - و- لهذا - الآخر أن-أعطي مثلما  
[G0142](#) [G3588](#) [G4674](#) [G2532](#) [G5217](#) [G2309](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2078](#) [G1325](#) [G5613](#)

καὶ σοί.  
 - لك  
[G2532](#) [G4771](#)

مثلك. الأخير هذا أعطي أن أريد فإني وأذهب، لك الذي فخذ

- 15 [ἦ] οὐκ ἔξεστιν μοι ὁ θέλω ποιῆσαι ἐν τοῖς ἐμοῖς? ἦ ὁ  
 - أو- ليس يجوز لي ما أريد أن-أفعل في - ما-هو-لي أم -  
[G2228](#) [G3756](#) [G1832](#) [G1473](#) [G3739](#) [G2309](#) [G4160](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1699](#) [G2228](#) [G3588](#)

ὄφθαλμός σου πονηρός ἐστίν, ὅτι ἐγὼ ἀγαθός εἰμι?  
 عينك - شريرة هي لأن أنا صالح أنا  
[G3788](#) [G4771](#) [G4190](#) [G1510](#) [G3754](#) [G1473](#) [G0018](#) [G1510](#)

صالح؟ أنا لأنني شريرة عينك أم لي؟ بما أريد ما أفعل أن لي يحل ما أو

- 16 Οὕτως ἔσονται οἱ ἔσχατοι πρῶτοι, καὶ οἱ πρῶτοι, ἔσχατοι; <πολλοὶ  
 هكذا سيكونون - الآخرين أوليين الأولون آخرين كثيرين  
[G3779](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2078](#) [G4413](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G2078](#) [G4183](#)

γάρ εἰσιν κλητοί, ὀλίγοι δὲ ἐκλεκτοί>.  
 لأن-هم مدعوون قليلون - و- مختارون  
[G1063](#) [G1510](#) [G2822](#) [G3641](#) [G1161](#) [G1588](#)

ينتخبون». وقليلين يدعون كثيرين لأن آخرين، وأولون أوليين الآخرين يكون هكذا

- 17 καὶ [Μέλλων] ἀναβαίνων «ὁ» Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα, παρέλαβεν τοὺς  
 - و- على-وشك أن-يصعد - يسوع إلى اورشليم أخذ  
[G2532](#) [G3195](#) [G0305](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3880](#) [G3588](#)

δώδεκα μαθητὰς κατ' ἰδίαν, καὶ ἐν τῇ ὁδῷ, εἶπεν αὐτοῖς,  
 الاثني-عشر تلميذا على انفراد - و- في - الطريق قال لهم  
[G1427](#) [G3101](#) [G2596](#) [G2398](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3004](#) [G0846](#)

لهم: وقال الطريق في أفراد على تلميذا عشر الأثني أخذ أورشليم إلى صاعدا يسوع كان وفيما

18 Ἴδου, ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα, καὶ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου  
 هُوَذَا نَصْعَدُ إِلَى أُورُشَلِيمَ - وَ - ابْنُ - الْإِنْسَانِ  
[G3708](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

παραδοθήσεται τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ γραμματεῦσιν, καὶ κατακρινοῦσιν αὐτὸν  
 سَيُسَلَّمُ - إِلَى رُؤَسَاءِ الْكَهَنَةِ - وَ - الْكُتَّابَةِ - وَ - سَيَحْكَمُونَ عَلَيْهِ  
[G3860](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#) [G2632](#) [G0846](#)

Πεῖς θανάτω,  
 - بِ - الْمَوْتِ  
[G1519](#) [G2288](#)

بالموت، عليه فيحكمون والكتبة، الكهنة رؤساء إلى يسلم الإنسان وأبن أورشليم، إلى صاعدون نحن «ها

19 καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν, εἰς τὸ ἐμπαῖξαι καὶ μαστιγῶσαι  
 - وَ - سَيُسَلَّمُونَهُ - إِلَى - الْأُمَمِ - لِي - يَسْتَهْزَئُوا - وَ - يَجْلِدُوا  
[G2532](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1702](#) [G2532](#) [G3146](#)

καὶ σταυρῶσαι; καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται.  
 - وَ - يَصَلِبُوا - وَ - فِي - الْيَوْمِ - الْثَالِثِ - يَهْبُتُ  
[G2532](#) [G4717](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G1453](#)

يقوم. «الثالث أيام وفي ويصلبوه، ويجلدوه به يهزأوا لكي الأمم إلى ويسلمونه

20 Τότε προσῆλθεν αὐτῷ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου μετὰ τῶν υἱῶν  
 حِينَئِذٍ تَقَدَّمَتْ إِلَيْهِ - أُمُّ - ابْنِي - مَعَ - ابْنَيْهَا  
[G5119](#) [G4334](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2199](#) [G3326](#) [G3588](#) [G5207](#)

αὐτῆς, προσκυνούσα, καὶ αἰτοῦσά τι ἀπ' αὐτοῦ.  
 - سَاجِدَةٌ - وَ - طَالِبَةٌ شَيْئًا مِنْ - هُ - أَوْ  
[G0846](#) [G4352](#) [G2532](#) [G0154](#) [G5100](#) [G0575](#) [G0846](#)

شيئا. منه وطلبت وسجدت أبنيتها، مع زبدي أبنني أم إليه تقدمت حينئذ

21 ὁ δὲ εἶπεν αὐτῇ, τί θέλεις? λέγει αὐτῷ, εἰπέ ἵνα καθίσωσιν οὗτοι  
 - - قَالَ لَهَا مَاذَا تُرِيدِينَ؟ لَهْ تَقُولُ لَهُ عِندَ ذَلِكَ أَنْ يَجْلِسَ هَٰؤُلَاءِ  
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2309](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2443](#) [G2523](#) [G3778](#)

οἱ δύο υἱοί μου εἷς ἐκ δεξιῶν σου, καὶ εἷς ἐξ εὐωνύμων σου,  
 - الْاِثْنَانِ ابْنَايَ - وَ - وَاحِدٌ مِنْ يَمِينِكَ - وَ - وَاحِدٌ مِنْ يَسَارِكَ -  
[G3588](#) [G1417](#) [G5207](#) [G1473](#) [G1520](#) [G1537](#) [G1188](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G2176](#) [G4771](#)

ἐν τῇ βασιλείᾳ σου.  
 فِي - مَلَكُوتِكَ -  
[G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G4771](#)

ملكوتك. «في أيسار عن والآخر يمينك عن واحد هذان أبنائي يجلس أن «قل له: قالت تريدين؟» «ماذا لها: فقال

22 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, οὐκ οἴδατε τί αἰτεῖσθε. δύνασθε  
 أَجَابَ - وَ - قَالَ يَسُوعُ مَاذَا تَطْلُبُونَ؟ أَنْتُمْ لَسْتُمْ تَعْلَمُونَ مَاذَا تَطْلُبُونَ  
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1492](#) [G5101](#) [G0154](#) [G1410](#)

πιεῖν τὸ ποτήριον ὃ ἐγὼ μέλλω πίνειν? <ἢ τὸ βάπτισμα ὃ ἐγὼ  
 أَنْ - تَشْرَبُوا - الْكَأْسَ الَّتِي أَنَا مُزْمِعٌ أَنْ أَشْرَبَهَا أَوْ - الْمَعْمُودِيَّةَ الَّتِي أَنَا  
[G4095](#) [G3588](#) [G4221](#) [G3739](#) [G1473](#) [G3195](#) [G4095](#) [G2228](#) [G3588](#) [G0908](#) [G3739](#) [G1473](#)

βαπτίζομαι βαπτισθῆναι?> λέγουσιν αὐτῷ, Δυνάμεθα.  
 أَعْتَمِدُهَا أَنْ - تَعْتَمِدُونَهَا يَقُولُونَ لَهُ نَسْتَطِيعُ  
[G0907](#) [G0907](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1410](#)

له: قال أنا? «بها أصطيغ التي بالصبغة تصطبغا وأن أنا، أشربها سوف ألتني الكأس تشربا أن أنتستطيعان تطلبان. ما تعلمان «لستما وقال: يسوع فأجاب  
 «نستطيع».

- 23 λέγει αὐτοῖς, Τὸ μὲν ποτήριόν μου πίεσθε; <βάπτισμα ὃ ἐγὼ  
 يَقُولُ لَهُمْ - مِنْ-جَهَّةٍ كَأْسِي - سَتَشْرَبُونَ المعمودية التي أنا  
 G3004 G0846 G3588 G3303 G4221 G1473 G4095 G0908 G3739 G1473  
 βαπτίζομαι, βαπτισθήσεσθε>; τὸ δὲ καθίσαι ἐκ δεξιῶν μου καὶ, ἐξ  
 أَعْتَمِدُهَا سَتَعْتَمِدُونَهَا - لَكِنْ-عَنِ الْجُلُوسِ عَنْ يَمِينِي - وَ-عَنْ  
 G0907 G0907 G3588 G1161 G2523 G1537 G1188 G1473 G2532 G1537  
 εὐωνύμων, οὐκ ἔστιν ἐμὸν τοῦτο δοῦναι; ἀλλ' οἷς ἡτοιμάσται ὑπὸ τοῦ  
 يَسَارِي لَيْسَ هُوَ لِي هَذَا أَنْ-أَعْطِي بَلْ لِمَنْ أَعَدُّ مِنْ -  
 G2176 G3756 G1510 G1699 G3778 G1325 G0235 G3739 G2090 G5259 G3588  
 Πατρός μου.  
 أَبِي -  
 G3962 G1473

أبي «من لهم أعد للذين إلا أعطيه أن لي فليس يساري وعن يميني عن أجلسوس وأما تصطبغان. أنا بها أصطبغ التي وبالصبغة فتشربانها، كأسّي» أما لهما: فقال

- 24 καὶ ἀκούσαντες, οἱ δέκα ἠγανάκτησαν περὶ τῶν δύο ἀδελφῶν.  
 -و- إِذْ-سَمِعَ - الْعَشْرَةُ غَضِبُوا عَلَى - الْأَخْوَيْنِ -  
 G2532 G0191 G3588 G1176 G0023 G4012 G3588 G1417 G0080

الأخوين. أجل من أغتاظوا العشرة سمع فلما

- 25 ὁ δὲ Ἰησοῦς, προσκαλεσάμενος αὐτούς, εἶπεν, Οἴδατε ὅτι οἱ ἄρχοντες  
 - - فَ- يَسُوعٌ إِذْ-نَعَاهُمْ - قالَ تَعْلَمُونَ أَنَّ - رُؤَسَاءَ -  
 G3588 G1161 G2424 G4341 G0846 G3004 G1492 G3754 G3588 G0758  
 τῶν ἐθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν, καὶ οἱ μεγάλοι κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.  
 - الْأُمَمِ يَتَسَلَطُونَ عَلَيْهِمْ - وَ- الْكِبَارُ يَسْتَبِدُّونَ بِهِمْ  
 G3588 G1484 G2634 G0846 G2532 G3588 G3173 G2715 G0846

عليهم. يتسلطون وألعظماء يسودونهم، الأمم رؤساء أن تعلمون «أنتم وقال: يسوع فدعاهم

- 26 οὐχ οὕτως ἔσται ἐν ὑμῖν; ἀλλ' ὃς ἐὰν θέλη ἐν ὑμῖν μέγας  
 لَيْسَ هَكَذَا سَيَكُونُ فِيمَا-بَيْنَ كُمْ - لَكِنْ مَنْ إِنْ يُرِيدُ فِيمَا-بَيْنَ كُمْ - عَظِيمًا  
 G3756 G3779 G1510 G1722 G4771 G0235 G3739 G1437 G2309 G1722 G4771 G3173  
 γενέσθαι, ἔσται ὑμῶν διάκονος;  
 أَنْ-يَصِيرَ فَلَيَكُنْ لَكُمْ خَادِمًا  
 G1096 G1510 G4771 G1249

خادما، لكم فليكن عظيما فيكم يكون أن أراد من بل فيكم. هكذا يكون فلا

- 27 καὶ ὃς ἂν θέλη ἐν ὑμῖν εἶναι πρῶτος, ἔσται ὑμῶν δοῦλος;  
 -و- مَنْ - فِيمَا-بَيْنَ يُرِيدُ أَنْ-يَكُونَ أَوَّلًا لَكُمْ فَلَيَكُنْ عَبْدًا  
 G2532 G3739 G0302 G2309 G1722 G4771 G1510 G4413 G1510 G4771 G1401

عبدا، لكم فليكن أولا فيكم يكون أن أراد ومن

- 28 ὥσπερ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἤλθεν διακονηθῆναι, ἀλλὰ διακονῆσαι,  
 كَمَا - ابْنُ - الْإِنْسَانِ لَمْ يَأْتْ لِيُخْدَمَ بَلْ لِيُخْدَمَ  
 G5618 G3588 G5207 G3588 G0444 G3756 G2064 G1247 G0235 G1247  
 καὶ δοῦναι τὴν ψυχὴν αὐτοῦ λύτρον ἀντὶ πολλῶν.  
 -وَ- لِيُعْطِيَ - نَفْسَهُ - فِدْيَةً عَنْ كَثِيرِينَ  
 G2532 G1325 G3588 G5590 G0846 G3083 G0473 G4183

κثيرين «عن فدية نفسه وليبذل ليخدم، بل ليخدم يأت لم للإنسان ابن أن كما

29 Καὶ ἔκπορευομένων αὐτῶν ἀπὸ Ἰεριχῶ, ἠκολούθησεν αὐτῷ ὄχλος πολὺς.  
 -و- إِذْ-كَانُوا-خَارِجِينَ - مِنْ أَرِيحَا تَبِعَهُ - جَمَعَ كَثِيرٌ  
[G2532](#) [G1607](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2410](#) [G0190](#) [G0846](#) [G3793](#) [G4183](#)

كثير، جمع تبعه أريحا من خارجون هم وفيما

30 καὶ ἰδοὺ, δύο τυφλοὶ καθήμενοι παρὰ τὴν ὁδόν, ἀκούσαντες ὅτι Ἰησοῦς  
 -و- هُوَذَا اثنان أعميان جالسان عند - الطريق إِذْ-سَمِعَا أَنَّ يَسُوعَ  
[G2532](#) [G3708](#) [G1417](#) [G5185](#) [G2521](#) [G3844](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0191](#) [G3754](#) [G2424](#)

παράγει, ἔκραξαν, λέγοντες, Κύριε, «ἐλέησον ἡμᾶς», υἱὸς Δαυίδ.  
 يَمْزُ صَرَخَا قَائِلِينَ يَا-رَبُّ ارْحَمْنَا - يَا-ابْنَ دَاوُدَ يَا-ابْنَ  
[G3855](#) [G2896](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1653](#) [G1473](#) [G5207](#) [G1138](#)

داود! «أبن يا ياسيد،» أرحمنا قائلين: صرخا مجتاز يسوع أن سمعا فلما لأطريق. على جالسان أعميان وإذا

31 ὁ δὲ ὄχλος ἐπετίμησεν αὐτοῖς, ἵνα σιωπήσωσιν. οἱ δὲ μεῖζον  
 - ف- الْجَمْعُ انْتَهَرَهُمَا - ل- يَصْفَتَا - لِكُتْمَا أَكْثَرَ  
[G3588](#) [G1161](#) [G3793](#) [G2008](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4623](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3173](#)

ἔκραξαν, λέγοντες, Κύριε, «ἐλέησον ἡμᾶς», υἱὸς Δαυίδ.  
 صَرَخَا قَائِلِينَ يَا-رَبُّ ارْحَمْنَا - يَا-ابْنَ دَاوُدَ  
[G2896](#) [G3004](#) [G2962](#) [G1653](#) [G1473](#) [G5207](#) [G1138](#)

داود! «أبن يا ياسيد،» أرحمنا قائلين: أكثر يصرخان فكانا ليسكتا، أجمع فأنتهرهما

32 καὶ στας, ὁ Ἰησοῦς ἐφώνησεν αὐτούς, καὶ εἶπεν, τί θέλετε ποιήσω  
 -و- إِذْ-وَقَفَ - يَسُوعُ نَادَاهُمَا - ل- قَالَ - مَاذَا ثَرِيدَانِ أَنْ-أَصْعَقَ  
[G2532](#) [G2476](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5455](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5101](#) [G2309](#) [G4160](#)

ὕμῃν?  
 لَكَمَا  
[G4771](#)

بكما؟ «أفعل أن تريدان» ماذا وقال: وناداهما يسوع فوق

33 λέγουσιν αὐτῷ, Κύριε, ἵνα ἀνοιγῶσιν οἱ ὀφθαλμοὶ ἡμῶν.  
 يَقُولَانِ لَهُ يَا-رَبُّ أَنْ تُفْتَحَ - - أَعْيُنُنَا -  
[G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2443](#) [G0455](#) [G3588](#) [G3788](#) [G1473](#)

أعيننا! «تنفتح أن سيد،» يا له: قالا

34 σπλαγχνισθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς ἥψατο τῶν ὀμμάτων αὐτῶν; καὶ εὐθέως  
 إِذْ-تَحَنَّنَ - - يَسُوعُ لَمَسَ - - أَعْيُنَهُمَا - - لِلْوَقْتِ  
[G4697](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G0680](#) [G3588](#) [G3659](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2112](#)

ἀνέβλεψαν, καὶ ἠκολούθησαν αὐτῷ.  
 أَبْصَرَا -و- تَبِعَاهُ -  
[G0308](#) [G2532](#) [G0190](#) [G0846](#)

فتبعاه. أعينهما أبصرت فللوقت أعينهما، ولمس يسوع فتحنن